

R



F

E



R

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES JOURNAL OFFICIEL

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM GAZETTE PUBLISHED BY AUTHORITY

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES ✓ REGLEMENT CONJOINT N° 5 de 1974

relatif à l'emprunt contracté auprès de la Banque de l'Indochine par l'Administration Conjointe pour ses besoins généraux.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - les dispositions de l'article 2, § 2 et l'article 7 du Protocole franco-britannique de 1914,

ARRETTENT :

ARTICLE 1. Conformément aux dispositions du présent règlement, les Commissaires-Résidents et, le cas échéant, leurs successeurs à ce poste ou toute personne en assurant l'intérim, pourront contracter auprès de la Banque de l'Indochine (désignée ci-après par l'expression "la Banque") un ou plusieurs emprunts d'un montant maximum de vingt millions de francs néo-hébridais (20.000.000 FNH).

ARTICLE 2. Tout emprunt contracté en accord avec les termes de l'article 1 sera conclu pour une durée de trois ans, au taux d'intérêt de 8,25% par an, calculé sur le solde débiteur du compte tel qu'il ressort de la balance journalière de celui-ci et payable trimestriellement à partir de l'entrée en vigueur de l'emprunt.

ARTICLE 3. Le capital et les intérêts dûs seront inscrits en dépenses du Budget du Condominium et payables sur les avoirs et les recettes générales de l'Administration Conjointe.

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT REGULATION N° 5 of 1974

TO PROVIDE for the raising of a loan from the Banque de l'Indochine for the general purposes of the Joint Administration.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

Power to borrow from the Banque de l'Indochine

1. Subject to the provisions of this Regulation, the Resident Commissioners, which expression shall, where the context admits or requires, include their successors in office or anyone acting for them, may borrow a sum or sums not exceeding twenty million New Hebridean francs (FNH 20,000,000) from the Banque de l'Indochine (hereinafter referred to as "the Bank").

Terms and repayment

2. Any loan made under the provisions of section 1 shall be for a term of three years and shall bear interest at eight and one-quarter per centum per annum chargeable on the daily outstanding balance of the account and payable at quarterly intervals from the commencement of such loan.

Loan to be charged on general revenue

3. The principal money of any loan raised under this Regulation and the interest payable thereon shall be charged on and payable out of the general revenues and assets of the Joint Administration.

ARTICLE 4. Tout emprunt contracté conformément au présent règlement sera affecté et employé aux besoins généraux de l'Administration Conjointe.

ARTICLE 5. Le présent règlement conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et prendra effet à compter de sa date de publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 3 Mars 1974

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles Hébrides

Le Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles Hébrides

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

REGLEMENT CONJOINT N° 6 de 1974

relatif à l'emprunt contracté auprès de l'Australia and New Zealand Banking Group Limited par l'Administration Conjointe pour ses besoins généraux.

LES COMMISSAIRES-RÉSIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTÉ BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - les dispositions de l'article 2, § 2 et de l'article 7 du Protocole franco-britannique de 1914,

ARRETEMENT :

ARTICLE 1. - Conformément aux dispositions du présent règlement, les Commissaires-Résidents et, le cas échéant, leurs successeurs à ce poste ou toute personne assurant l'intérim, pourront contracter auprès de l'Australia and New Zealand Banking Group Limited (désignée ci-après par l'expression "la Banque") un ou plusieurs emprunts d'un montant maximum de deux cents mille dollars australiens (\$A 200.000).

ARTICLE 2. Tout emprunt contracté en accord avec les termes de l'article 1 sera conclu pour une durée de trois ans, au taux d'intérêt de 8,25% par an, calculé sur le solde débiteur du compte tel qu'il ressort de la balance journalière de celui-ci et payable trimestriellement à partir de l'entrée en vigueur de l'emprunt.

ARTICLE 3. Le capital et les intérêts dûs seront inscrits en dépenses du Budget du Condominium et payables sur les avoirs et les recettes générales de l'Administration Conjointe.

ARTICLE 4. Tout emprunt contracté conformément au présent règlement sera affecté et employé aux besoins généraux de l'Administration Conjointe.

*Application of
loan moneys*

4. Any money borrowed under the provisions of this Regulation shall be appropriated and applied to the general purposes of the Joint Administration.

*Citation and
commencement*

5. This Regulation may be cited as the Joint Condominium Loan (Banque de l'Indochine) Regulation No 5 of 1974 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this third day of March, 1974

The Resident Commissioner
for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT REGULATION N° 6 of 1974

TO PROVIDE for the raising of a loan from the Australia and New Zealand Banking Group Limited for the general purposes of the Joint Administration.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

*Power to
borrow from
the Australia
and New
Zealand
Banking
Group
Limited*

1. Subject to the provisions of this Regulation, the Resident Commissioners, which expression shall, where the context admits or requires, include their successors in office or anyone acting for them, may borrow a sum or sums not exceeding two hundred thousand Australian dollars (\$A. 200,000) from the Australia and New Zealand Banking Group Limited (hereinafter referred to as "the Bank").

*Terms and
repayment*

2. Any loan made under the provisions of section 1 shall be for a term of three years and shall bear interest at eight and one-quarter per centum per annum chargeable on the daily outstanding balance of the account and payable at quarterly intervals from the commencement of such loan.

*Loan to be
charged on
general
revenue*

3. The principal money of any loan raised under this Regulation and the interest payable thereon shall be charged on and payable out of the general revenues and assets of the Joint Administration.

ARTICLE 5. Le présent Règlement Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et prendra effet à compter de sa date de publication au Journal Officiel du Condominium.

PORT-VILA, le 3 Mars 1974

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides

Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles Hébrides

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N° 7 de 1974

Modifiant le Règlement Conjoint n° 10 de 1966

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU les dispositions de l'article 2, paragraphe 2, et des articles 7, 8 et 59 du Protocole Franco-Britannique de 1914.

ARRETEMENT

ARTICLE 1. L'article 3 du Règlement Conjoint n° 10 de 1966, est abrogé et remplacé par l'article suivant :

"Article 3. Tout néo-hébridais qui, étant âgé de moins de 21 ans, procure, consomme ou, sans excuse légale dont il aura à faire la preuve - a en sa possession une boisson alcoolisée quelconque, commet une infraction passible devant un Tribunal Indigène d'une amende ne pouvant excéder 2000 FNH ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel."

ARTICLE 2. Le présent Règlement Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et prendra effet pour compter du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

PORT-VILA, le 3 Mars 1974

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides

Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles Hébrides

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

Application of loan moneys

4. Any money borrowed under the provisions of this Regulation shall be appropriated and applied to the general purposes of the Joint Administration.

Citation and commencement

5. This Regulation may be cited as the Joint Condominium Loan (Australia and New Zealand Banking Group Limited) Regulation No 6 of 1974 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this third day of March, 1974

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION N° 7 of 1974

TO AMEND the Joint Consumption and Supply of Liquor Regulation No 10 of 1966.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2, 7, 8 and 59 of the Anglo-French Protocol of 1914.

Amendment of s. 3 of J.R. 10 of 1966.

1. Section 3 of the Joint Consumption and Supply of Liquor Regulation no 10 of 1966 is hereby repealed and replaced by the following section -

"New Hebrideans under 21 not to consume liquor

3. Any New Hebridean who, being under the age of twenty-one years, procures, consumes, or, without lawful excuse, the proof whereof shall lie upon him, possesses any alcoholic liquor, commits an offence punishable on conviction before a Native Court by a fine not exceeding 2000 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange."

Citation and commencement

2. This Regulation may be cited as the Joint Consumption and Supply of Liquor (Amendment) Regulation No 7 of 1974 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at VILA this third day of March, 1974.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N° 8 de 1974

modifiant le Règlement Conjoint n° 23 de 1972.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - les articles 2 § 2 et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914;

VU - le règlement conjoint n° 23 de 1972 portant création d'un Office du Logement à PORT-VILA;

ARRESENT :

ARTICLE 1er. - Le texte de l'article 4 du Règlement Conjoint n° 23 de 1972 portant création d'un Office du Logement à PORT-VILA est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes :

"Les Commissaires-Résidents, après examen des propositions de l'Office nommeront de plein droit un Secrétaire Général de l'Office selon les termes et conditions fixées pour le recrutement des fonctionnaires de l'administration conjointe s'il s'agit d'un fonctionnaire désigné à titre permanent et dans tout autre cas, à titre exceptionnel et pour une durée déterminée, selon des termes et conditions définis par les Commissaires-Résidents.

L'Office, après examen des propositions du Secrétaire-Général nommera de plein droit le reste du personnel permanent selon les termes et conditions d'un statut du personnel qu'il appartiendra à l'Office d'établir sous forme de règlement intérieur.

Le Secrétaire-Général pourra recruter des agents auxiliaires à titre temporaire à charge pour lui d'en rendre compte à l'Office".

ARTICLE 2. - Le présent règlement sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et prendra effet à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

PORT-VILA, le 14 Mars 1974

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles Hébrides

Le Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles Hébrides

R.W.H. du BOULAY

R. LANGLOIS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION N° 8 of 1974

TO AMEND the Joint Vila Housing Authority Regulation No 23 of 1972.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

Replacement
of s. 4 of
J.R. No 23
of 1972

1. Section 4 of the Joint Vila Housing Authority Regulation No 23 of 1972 is hereby repealed and replaced by the following section.

"Officers of
the Authority

4. The Resident Commissioner shall in their discretion and after considering the recommendations of the Authority appoint a Secretary-Manager of the Authority, in the case of the permanent appointment of an individual on the terms and conditions applicable to officers appointed to the Joint Administration and in any other case where an exceptional appointment has been made for a fixed period on such terms and conditions as the Resident Commissioners may approve.

The Authority shall in its discretion and after considering the recommendations of the Secretary-Manager appoint all other permanent staff on the terms and conditions prescribed by staff regulations to be made by the Authority.

The Secretary-Manager may appoint any additional temporary staff and shall inform the Authority of all such appointments."

Citation and
commencement

2. This Regulation may be cited as the Joint Vila Housing Authority (Amendment) Regulation No 8 of 1974 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this fourteenth day of March, 1974.

The Resident Commissioner
for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. du BOULAY

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

✓ REGLEMENT CONJOINT N° 9 de 1974

relatif aux statistiques

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - Les dispositions du paragraphe 2 de l'article 2 et de l'article 7 du protocole franco-britannique de 1914,

ARRÊTENT :

ARTICLE 1 - Dans ce règlement, à moins que le contexte n'exige un autre sens, on entendra par :

"statistique" : toute information concernant l'un des points énumérés à l'annexe A du présent règlement.

"bureau" : le bureau de la Statistique du Condominium défini à l'article 2,

"statisticien" : le statisticien du Condominium, chef du bureau de la statistique dont les fonctions sont définies à l'article 3,

"enquêteur" : tout enquêteur habilité conformément à l'article 5,

"personne" : toute personne physique ou morale ou groupement de personnes ou de biens,

"relevé" : tout questionnaire rempli conformément au présent règlement.

ARTICLE 2 - (1) Il est créé un bureau officiel des Statistiques de l'Administration conjointe, dit Bureau de la Statistique du Condominium.

(2) Le bureau constitue une section autonome du service des Finances.

ARTICLE 3 - (1) Un statisticien du Condominium, chef du bureau, sera désigné conjointement par les commissaires-résidents,

Ses fonctions, pouvoirs et obligations sont définis par le présent règlement.

(2) Le Statisticien est directement responsable devant les Commissaires-Résidents.

(3) Il répond du bon fonctionnement du bureau de la statistique.

(4) Il peut, avec l'autorisation des Commissaires-Résidents déléguer tout ou partie de ses pouvoirs.

ARTICLE 4 - Il est créé un comité de la statistique dont la composition et le fonctionnement seront déterminés par arrêté conjoint.

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT REGULATION N° 9 of 1974

TO PROVIDE for the collection, compilation and publication of official statistics in the New Hebrides.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

Interpretation

1. In this Regulation, unless the context otherwise requires -

"statistics" means information in connection with, or incidental to, all or any of the matters specified in Schedule A;

"Bureau" means the Condominium Bureau of Statistics established under section 2;

"statistician" means the Condominium Statistician, Head of the Bureau of Statistics appointed under section 3;

"authorised officer" means any person appointed as such under section 5;

"person" means an individual or group of persons, whether incorporated or not;

"return" means a form filled in under the provisions of this Regulation.

Condominium Bureau of Statistics

2. (1) There shall be an official Statistical office of the Joint Administration which shall be known as the Condominium Bureau of Statistics.

(2) The Bureau shall be an independent section of the Condominium Treasury.

Condominium Statistician

3. (1) A Condominium Statistician shall be appointed by joint decision of the Resident Commissioners as head of the Bureau with such functions, powers and duties as are specified in this Regulation.

(2) The Statistician shall be directly responsible to the Resident Commissioners.

(3) The Statistician shall be responsible for the proper functioning of the Bureau.

ARTICLE 5 - (1) Le statisticien peut, par écrit, habiliter toute personne à procéder aux enquêtes prévues par le présent règlement et son annexe A.

(2) Tout pouvoir attribué par le présent règlement à un enquêteur l'est également au statisticien.

ARTICLE 6 - Sous réserve des dispositions de l'article 11 ci-après, le statisticien peut, conformément aux directives des commissaires résidents, rassembler publier ou divulguer de toute autre manière les statistiques relatives aux rubriques énumérées à l'annexe A du présent règlement et peut y ajouter ses commentaires.

ARTICLE 7 - Le statisticien :

a) met en place et gère un système intégré et coordonne les statistiques pour les Nouvelles-Hébrides,

b) conseille les Administrations sur les problèmes statistiques lorsque les Commissaires-Résidents ou leurs représentants lui en font la demande,

c) sur la demande des Commissaires-Résidents ou de leurs représentants donne des conseils techniques statistiques aux autres services administratifs et au secteur privé,

d) fait des recommandations au comité de la statistique sur les programmes et priorités à établir.

ARTICLE 8 - Le statisticien assumera ou prendra toutes dispositions pour faire assumer la direction du recensement de la population des Nouvelles-Hébrides, aux époques déterminées par les Commissaires-Résidents et conformément aux dispositions du règlement conjoint N° 20 de 1972.

ARTICLE 9 - Le statisticien pourra, dans l'exercice de ses fonctions :

(a) déterminer les normes, concepts, définitions, compétences, méthodes, formulaires, procédures, système de présentation des résultats, à adopter pour l'élaboration de séries statistiques par le bureau de la Statistique ou les services de l'administration condominiale ;

(b) exiger des autres services de l'administration condominiale de modifier les procédures, formulaires ou de lui donner accès à des archives ou documents de manière à faciliter l'élaboration de ses statistiques,

(c) Publier tous ouvrages essentiellement statistiques.

ARTICLE 10 - (1) Un enquêteur pourra au cours d'une étude statistique effectuée dans le cadre des dispositions de cette réglementation prier toute personne tenue au terme du présent texte à la fourniture de renseignements nécessaires à l'élaboration de séries statistiques, de lui communiquer dans les formes et dans les délais raisonnables par lui prescrits des informations de bonne foi

(4) The Statistician may, with the approval of the Resident Commissioners, delegate any or all of his powers functions and duties.

Statistics Committee

4. There shall be a Statistics Committee whose composition and functions shall be specified by the Resident Commissioners by joint rules.

Authorised officers

5 (1) The Statistician may in writing designate any person to be an authorised officer for the purposes of this Regulation.

(2) Any power conferred by this Regulation on an authorised officer may be exercised by the Statistician.

Collection of statistics

6. Subject to the direction of the Resident Commissioners, the Statistician may collect, compile and publish or otherwise disseminate statistics relating to all or any of the matters set out in Schedule A with or without observations thereon.

Functions of Statistician

7. The Statistician shall -

(a) develop and maintain a co-ordinated system of statistics for the New Hebrides ;

(b) advise the Joint Administration as required by or on behalf of the Resident Commissioners on all matters relating to statistics ;

(c) provide technical advice, as required by or on behalf of the Resident Commissioners, to other Government Departments and bodies and to non-government institutions, on the conduct of statistical activities ;

(d) make recommendations to the Statistics Committee concerning statistics programmes and priorities.

Censuses

8. The Statistician shall conduct or arrange for the conduct of censuses of the population of the New Hebrides at such times as may be directed by the Resident Commissioners, in the manner provided by the Joint Census Regulation No 20 of 1972.

Powers and authority of Statistician

9. For the purpose of carrying out his functions under this Regulation, the Statistician shall have power and authority to -

et au mieux de sa connaissance.

(2) L'enquêteur pourra demander ces informations à la personne intéressée par écrit ou verbalement. La demande de renseignements par écrit sera expédiée à la dernière adresse connue du destinataire accompagnée d'une notice lui demandant de remplir le formulaire joint et de le retourner dans les conditions et délais raisonnables fixés par l'enquêteur.

(3) Un enquêteur peut, à toute heure raisonnable et sur production de son autorisation, procéder à la visite de tout lieu de travail et y effectuer les enquêtes nécessaires à l'élaboration de séries statistiques.

ARTICLE 11 - (1) Les informations concernant une personne obtenues grâce à cette législation :

a) seront strictement confidentielles et ne devront pas être sciemment divulguées par un enquêteur, sauf à un autre enquêteur et uniquement pour les besoins du service ;

b) les autorités judiciaires, administratives ou autres, comités commissions d'enquête, etc ... ne pourront en aucun cas en exiger la communication. Il ne sera dérogé à cette règle qu'en cas de poursuite fondée sur une violation de ce règlement, lorsque les dites informations seront révélées à huis-clos.

(2) Cependant, le statisticien pourra :

a) renvoyer les informations obtenues en vertu de ce règlement à la personne qui les lui a fournies,

b) expédier les relevés, documents ou informations obtenus dans le cadre du présent règlement à l'extérieur des Nouvelles-Hébrides pour leur faire subir un traitement informatique,

c) publier ou divulguer de toute autre manière des renseignements relatifs à une personne obtenus :

(i) - soit d'autres services ou organismes publics,

(ii) - soit directement de la personne intéressée à condition qu'elle ne s'y soit pas opposée par écrit en le précisant à l'endroit réservé à cet effet sur le relevé lorsqu'elle l'a rempli ou à tout autre moment.

(3) Ce règlement ne saurait en aucune manière abroger ou affecter les règles écrites ou non relatives à la divulgation des informations, preuves ou documents officiels secrets ou confidentiels. En conséquence, toute personne priée par le statisticien ou un enquêteur de lui fournir une information une preuve ou un document, pourra lui opposer un refus dans tous les cas où un tel refus pourrait également être opposé à l'autorité judiciaire.

ARTICLE 12 - Pour satisfaire à l'article 11 du présent règlement, tout enquêteur s'engagera, dès qu'il sera habilité, au secret dans les formes prévues à l'annexe B du présent règlement.

(a) determine statistical standards, including the concepts, definitions, scope, collection methods, forms, procedures and the form of presentation of results, to be adopted in respect of statistical collections to be undertaken by the Bureau or other departments of the Joint Administration ;

(b) require other departments of the Joint Administration to modify procedures, amend forms, or grant access to records or documents to facilitate the collection of statistics ;

(c) issue all publications which are primarily statistical publications.

Powers of authorised officers

10. (1) Where any statistical information is being collected in accordance with the provisions of this Regulation, an authorised officer may require any person from whom particulars may lawfully be required under this Regulation to supply him with such particulars as may be prescribed or which the Statistician may consider necessary or desirable in relation to the collection of such statistical information, and on being so required such person shall to the best of his knowledge and belief, complete such forms, make such returns, answer such questions and give all such information, in such manner and within such reasonable time, as may be required by the authorised officer.

(2) An authorised officer may require any person to supply him with particulars either by interviewing such person personally or by leaving at or posting to the last known address of such person a form containing a notice requiring the form to be completed and returned in the manner and within such reasonable time as may be specified in the notice.

(3) An authorised officer may at all reasonable times and upon production, if required, of his authorisation enter and inspect any place of business for any purposes connected with the collection of statistical information and may make such enquiries as may be necessary for the collection of such information.

Secrecy of information

11. (1) Information relating to any person obtained under authority of this Regulation

ARTICLE 13 - Quiconque, hors les cas admis par ce règlement, divulgue sciemment des informations relatives à une personne obtenues dans le cadre de la présente réglementation, se rendra coupable d'une infraction passible d'une amende n'excédant pas CENT MILLE FNH ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel et d'une peine d'emprisonnement n'excédant pas deux ans ou de l'une de ces peines seulement.

ARTICLE 14 - Toute personne qui :

a) empêchera ou fera obstruction à l'exercice de ses fonctions par le statisticien ou un enquêteur, ou
b) refusera ou négligera :

- de fournir dans les délais prescrits, de bonne foi et au mieux de ses connaissances, les informations requises dans un formulaire déposé ou expédié chez elle,

- de répondre à une question ou à une enquête effectuée auprès d'elle ;

c) fournira sciemment ou par négligence de fausses informations dans un relevé, formulaire ou tout autre document ou au cours d'un entretien effectué dans le cadre de la présente réglementation,

d) sans pouvoirs ou excuses légales, détruira, mutilera ou lacérera tout relevé, formulaire, ou tout autre document contenant des informations recueillies dans le cadre de ce règlement,

e) se fera passer pour un enquêteur, se rendra coupable d'une infraction passible d'une amende n'excédant pas CINQUANTE MILLE FNH ou leur contre-valeur en dollars australiens au taux de change officiel et d'une peine de prison n'excédant pas six mois ou de l'une de ces deux peines seulement.

ARTICLE 15 - Aucun privilège d'exécution forcée n'est reconnu au statisticien ou aux enquêteurs.

ARTICLE 16 - Le présent règlement conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et prendra effet à compter du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Fait à Port-Vila, le 25 mars 1974

Le Commissaire-Résident Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique de France
aux Nouvelles-Hébrides : aux Nouvelles-Hébrides :

R. W. H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

(a) shall be treated as strictly confidential and shall not knowingly be disclosed in any way except to authorised officers acting in the execution of any duty under this Regulation ;

(b) shall be absolutely privileged in all proceedings of any court, council, committee, board of enquiry or any other authority, other than for the purposes of any prosecution for a breach of this Regulation when the same shall be disclosed in camera.

(2) Notwithstanding the provisions of subsection (1), the Statistician may in his discretion

(a) return any information, returns or documents obtained under the provisions of this Regulation to the person who supplied the same ;

(b) forward any returns, documents or information obtained under the provisions of this Regulation to any overseas organisation for computer processing purposes ;

(c) publish or otherwise disclose particulars relating to any person which have been obtained

(i) from any other government department or body, ;

(ii) directly from the person concerned provided that no objection to such disclosure was made in writing on the appropriate section of the return when the information was supplied or at any other time.

(3) Nothing in this section shall affect or be deemed to affect any written or other law relating to the disclosure or non-disclosure of any official, secret or confidential information, evidence or document and any person required by the Statistician or by an authorised officer to supply any information, to give any evidence or to produce any document shall be entitled in respect of such information, evidence or document to plead the same privilege before the Statistician or such authorised officer as he would before a court of law.

- ANNEXE A -

Le statisticien est autorisé à obtenir des personnes, telles que définies dans ce règlement, soit verbalement, soit par écrit, les informations relatives aux activités industrielles et aux questions démographiques, économiques et sociales suivantes :

- 1. - agriculture, chasse, forêts et pêche
- 2. - mines et carrières
- 3. - industries manufacturières
- 4. - eau, gaz, électricité
- 5. - construction
- 6. - commerce de gros et détail; restaurants et hôtels
- 7. - transports, entrepôts et communications
- 8. - finances, assurances, agents immobiliers et agents d'affaires
- 9. - services publics, sociaux et privés
- 10. - population, démographie et mouvements migratoires y compris le tourisme
- 11. - main-d'oeuvre, emploi et chômage (y compris salaires, revenus, épargne, horaires de travail et autres conditions d'emploi, conflits du travail, accidents et indemnités)
- 12. - Santé
- 13. - éducation
- 14. - conditions sociales y compris le logement
- 15. - propriété foncière
- 16. - consommation alimentaire et nutrition
- 17. - commerce extérieur
- 18. - prix et loyers
- 19. - revenus et dépenses des agents économiques
- 20. - balance des paiements
- 21. - comptabilité nationale
- 22. - toute autre question déterminée par Arrêté Conjoint des deux Commissaires-Résidents

Note : Les activités industrielles numérotées ci-dessus de 1 à 9 sont celles dont la liste figure dans la classification industrielle internationale de toutes les activités économiques publiée par les Nations Unies dans le "Sta-

Undertaking of secrecy by authorised officers

12. For the purposes of section 11, an authorised officer shall upon his appointment and before entering upon any official duties enter into an undertaking of secrecy in the form prescribed in Schedule B.

Offence of disclosing information

13. Any person who save as allowed by this Regulation knowingly discloses any information relating to any person which has been supplied or obtained under the provisions of this Regulation shall be guilty of an offence punishable by a fine not exceeding 100,000 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange or by imprisonment for a term not exceeding two years or by both such fine and imprisonment.

Other offences

14. Any person who -

(a) wilfully obstructs the Statistician or an authorised officer in the lawful performance of any duties or in the lawful exercise of any powers imposed or conferred upon him by this Regulation ;

(b) refuses or neglects to complete, and supply to the best of his knowledge and belief, within such time as may be specified in that behalf, the particulars required in any return, form or other document left with or sent to him or to answer any question or inquiries put to or made of him under the provisions of this Regulation ;

(c) knowingly or recklessly makes in any return, form or other document completed by him under the provisions of this Regulation, or in any answer to any question or inquiry put to or made of him under the provisions of this Regulation, any statement which is untrue in any material particular ;

(d) without lawful authority or excuse, destroys, defaces or mutilates any return, form or other document containing particulars collected under the provisions of this Regulation ; or

(e) impersonates an authorised officer,

shall be guilty of an offence punishable by a fine not exceeding 50,000 FNH or the equivalent thereof in Aus-

tistical Papers, Series M, n° 4, rev. 2 1968". Cette publication offre une description plus détaillée des activités en question.

- ANNEXE B -

Engagement au secret, conforme à l'article 12 du règlement conjoint relatif aux statistiques

Je soussigné,

en qualité de

nommé en cette fonction par ou conformément au règlement conjoint relatif aux statistiques,

jure de ne révéler volontairement aucun renseignement fourni en vertu du règlement conjoint relatif aux statistiques, sauf exception prévue par ce règlement.

Fait à Le

Témoin :

Fait à

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N° 10 de 1974

modifiant l'heure légale aux Nouvelles Hébrides.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - l'article 2, paragraphe 2, et l'article 7 du Protocole franco-britannique de 1914,

ARRÊTENT :

ARTICLE 1 - Le Règlement conjoint n° 59 de 1973 est abrogé.

ARTICLE 2 - A compter de 12 heures GMT (Greenwich Mean Time) le samedi 30 mars 1974, l'heure légale des Nouvelles Hébrides sera en avance de onze heures GMT au lieu de douze heures actuellement.

ARTICLE 3 - Le présent règlement conjoint qui prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium, sera publié, enregistré et communiqué partout où besoin sera.

Port Vila, le 27 mars 1974

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles Hébrides,

Le Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles Hébrides,

R. W. H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

tralian dollars at the official rate of exchange or by imprisonment for a term not exceeding six months or by both such fine and imprisonment.

No administrative power to enforce Regulation

15. Notwithstanding the provisions of this Regulation neither the Statistician nor any authorised officer shall have any administrative authority or power to compel any person to comply with any duty or obligation imposed by this Regulation.

Citation and Commencement

16. This Regulation may be cited as the Joint Statistics Regulation No 9 of 1974 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

SCHEDULE A (section 6)

The Statistician is authorised to obtain from a person as defined in this Regulation, either verbally or in writing, information in respect of the following industrial activities and social, economic and demographic subjects -

1. Agriculture, hunting, forestry and fishing.
2. Mining and quarrying.
3. Manufacture.
4. Electricity, gas and water.
5. Construction.
6. Wholesale and retail trade and restaurants and hotels.
7. Transport, storage and communication.
8. Financing, insurance, real estate and business services.
9. Community, social and personal services.
10. Population, vital events and migration (including tourism)
11. Labour, employment and unemployment (including wages, earnings, savings, hours of work, other conditions of employment, industrial disputes, accidents and compensation).
12. Health
13. Education.
14. Social Conditions, including housing.
15. Land tenure, occupation and use.
16. Food consumption and nutrition.
17. Overseas trade.
18. Price and rents.
19. Personal income and expenditure
20. Balance of payments data.
21. National accounting data.
22. Any other matters prescribed by joint rules made by the Resident Commissioners.

Note : The industrial activities numbered 1 to 9 above are those listed in the International Standard Industrial Classification of all Economic Activities published by the United Nations in "Statistical Papers, Series M, No 4, Rev. 2, 1968". This publication contains a more detailed description of the activities concerned.

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE CONJOINT N° 8 de 1974

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU, le règlement conjoint n° 52 de 1973

VU, l'arrêté conjoint n° 2 de 1974

ARRETEMENT :

ARTICLE 1. - L'application de l'arrêté conjoint n° 2 de 1974 instituant le rationnement de l'essence est suspendu jusqu'à nouvel ordre.

ARTICLE 2. Le présent arrêté conjoint sera publié, communiqué, partout où besoin sera, et prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium./.

Fait à Port-Vila le 14 Mars 1974

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides : Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles Hébrides :

R.W.H. du BOULAY R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE CONJOINT N° 9 de 1974

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - les dispositions du paragraphe 2 de l'article 2 et de l'article 7 du protocole franco-britannique de 1914,

VU - Le règlement conjoint n° 9 de 1974,

ARRETEMENT :

ARTICLE 1 - Dans ce texte on entendra par :

"comité", le comité de la statistique crée par l'article 4 du règlement conjoint n° 9 de 1974,

"statisticien", le statisticien du Condominium,

"bureau", le bureau de la statistique du Condominium,

ARTICLE 2 - L'organisation et le fonctionnement du comité sont définis par les règles suivantes :

- a) trois membres composeront ce comité : - un représentant du Commissaire-Résident Britannique, - un représentant du Commissaire-Résident Français, - le statisticien ou son délégué,

SCHEDULE B (section 12)

UNDERTAKING OF SECRECY UNDER SECTION 12 OF THE JOINT STATISTICS REGULATION

I, of

being an officer exercising powers or duties conferred or imposed on me by or under the Joint Statistics Regulation, undertake not to disclose knowingly any information supplied in pursuance of the Joint Statistics Regulation, except as allowed by that Regulation.

(Signature)

Signed at this day

of 19

Witness:

MADE at VILA this Twenty-Fifth day of March, 1974.

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. LANGLOIS R.W.H. du BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT REGULATION N° 10 of 1974

TO END daylight saving.

MADE BY the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

New Hebrides time to be 11 hours in advance of G.M.T. 1. From the time twelve o'clock mid-day, Greenwich Mean Time, on the 30th day of March 1974, the time for general purposes of the New Hebrides shall revert to eleven hours in advance of Greenwich Mean Time.

Repeal of J.R. No 59 of 1973 2. The Joint Daylight Saving Regulation No 59 of 1973 is hereby repealed.

Citation and commencement 3. This Regulation may be cited as the Joint Daylight Saving (Repeal) Regulation No 10 of 1974 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE AT VILA this twenty seventh day of March 1974.

The Resident Commissioner for the French Republic R. LANGLOIS Her Britannic Majesty's Resident Commissioner R.W.H. DU BOULAY

b) Le comité pourra inviter toute personne privée ou membre d'un service administratif à lui donner son avis sur les sujets pouvant la concerner.

c) Les séances seront présidées alternativement par l'un ou l'autre des représentants des Commissaires-Résidents.

d) La fonction de secrétaire du comité sera dévolue au statisticien ou à son représentant.

e) Le comité se réunira à intervalle régulier ne pouvant dépasser trois mois ou sur la demande de l'un de ses membres.

f) Le comité aura pour fonctions d'établir les programmes et priorités; de faciliter la mise en oeuvre de tels programmes en prenant toutes dispositions pour assurer le financement et le personnel nécessaires au fonctionnement du bureau; d'étudier tout problème majeur soulevé par une demande faite par le statisticien auprès d'un chef de service de l'administration conjointe, de s'assurer que les demandes présentées par l'organisation des Nations Unies et autres corps similaires concernant les statistiques officielles des Nouvelles Hébrides sont bien transmises au statisticien afin qu'il y réponde; et d'autoriser le statisticien à engager les poursuites prévues à l'article 14 du règlement conjoint n° 9 de 1974.

g) Les relations entre le comité et les différents services de chaque administration nationale seront assurées au sein du comité par le représentant du commissaire-résident intéressé.

ARTICLE 3 - La procédure à suivre pour toute demande d'information statistique faite par le statisticien auprès des services des administrations nationales ou conjointe sera la suivante :

a) toute demande concernant les administrations nationales devra au préalable être examinée et acceptée par le comité. En cas d'approbation du comité, elle sera alors soumise à l'administration nationale concernée ;

b) toute demande concernant les services de l'administration conjointe pourra être adressée directement au chef du service intéressé, étant entendu que les problèmes soulevés par une telle demande seront soumis au comité par le statisticien s'il n'arrive pas à le résoudre avec le chef du service concerné.

ARTICLE 4 - Afin de permettre au statisticien de s'acquitter de ses devoirs et fonctions, conformément aux termes des articles 6, 7 et 8 du règlement conjoint n° 9 de 1974, les chefs de service de l'administration conjointe devront prévenir le statisticien avant d'élaborer une nouvelle série statistique, de modifier la présentation d'une série ancienne ou d'entreprendre un travail ayant pour résultat principal ou accessoire la collecte de données.

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT RULES N° 8 of 1974

TO SUSPEND the rationing of petrol for motor-vehicles

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of section 1 of the Joint Essential Commodities Regulation No 52 of 1973.

1. The operation on the Joint Essential Commodities (Petrol Rationing) Rules No 2 of 1974 is hereby suspended.

2. These Rules be cited as the Joint Essential Commodities (Suspension of Petrol Rationing) Rules No 8 of 1974 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this fourteenth day of March, 1974.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. du BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT RULES N° 9 of 1974

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of section 4 of the Joint Statistics Regulation No 9 of 1974.

Interpretation

1. In these Rules -

"Committee" means the statistics Committee established under section 4 of the Joint Statistics Regulation No 9 of 1974 ;

"Statistician" means the Condominium Statistician ;

"Bureau" means the Condominium Bureau of Statistics.

Constitution
and functions
of
Committee

2. (1) The Committee shall be constituted by three members namely a representative of the British Resident Commissioner, a representative of the French Resident Commissioner and the Statistician or his delegate.

(2) The Committee shall have authority to invite other persons from government departments or private organisations to advise on subjects of interest to them.

(3) The representatives of the Resident Commissioners, shall act as co-Chairmen of the Committee at alternate meetings.

ARTICLE 5 - Conformément à l'article 2 (2) du règlement conjoint n° 9 de 1974, l'autonomie du bureau de la statistique par rapport au service condominial du Trésor, sera régie par les dispositions suivantes :

- a) lors de l'élaboration du budget, le bureau sera considéré comme une section autonome du Trésor,
- b) le statisticien sera responsable de l'estimation des recettes et dépenses du bureau,
- c) à l'exception du sien propre, le statisticien sera chargé d'établir les rapports et notes concernant le personnel du bureau. Les Commissaires-Résidents seront chargés des rapports et notes concernant le statisticien.
- d) Le statisticien pourra s'adresser directement au chef du service du Personnel pour tous les problèmes concernant le personnel du bureau.
- e) Les problèmes concernant le personnel des administrations nationales seront résolus par le représentant de l'administration nationale intéressée.

ARTICLE 6 - Cet arrêté qui prendra le nom de d'Arrêté Conjoint sur les statistiques n° 9 de 1974 entrera en vigueur après sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Fait à Port-Vila, le 25 mars 1974

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides :	Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles Hébrides :
R. W. H. DU BOULAY	R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
✓ DECISION CONJOINTE N° 34 de 1974
LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU les articles 2 et 3 du Règlement Conjoint N° 9 de 1957

D E C I D E N T :

ARTICLE 1. Dans la circonscription des Iles du Centre 2, une sous-circonscription sera créée, comprenant la zone Nord de Paama, au Nord de la latitude 16 degrés 28 minutes Sud, à l'exclusion des villages de Tavalout et Nao.

ARTICLE 2. Pour les besoins des affaires indigènes, ladite sous-circonscription sera prise en charge par un Conseil Local, qui sera appelé Conseil Local du Nord Paama.

ARTICLE 3. Le Conseil se composera de 14 membres.

(4) The Statistician or his delegate shall be the secretary of the Committee.

(5) Meetings of the Committee shall be held as least once in every quarter and in addition at the request of any member.

(6) The functions of the Committee shall be to determine the statistics programme and statistical priorities ; to facilitate the implementation of that programme by taking steps to secure the provision of adequate finance and staff ; to deal with any questions arising in respect of requests by the Statistician to heads of departments of the Joint Administration to ensure that applications by United Nations organisations and similar bodies concerning official statistics on the New Hebrides are forwarded to the Statistician for completion ; and to decide whether prosecutions recommended by the Statistician under section 7 of the Joint Statistics Regulation No 9 of 1974 should proceed.

(7) The relationship between the Committee and the various departments of the respective national administrations shall be secured within the Committee by the representative of the Resident Commissioner concerned.

Procedures concerning National and Joint Administrations

3. The procedure to be followed in respect of request by the Statistician for the provision of statistical information from the national administrations or from departments of the Joint Administration shall be as follows -

(a) any request concerning either national administration is to be discussed initially by the Committee and if endorsed by the Committee may then be referred to the national administration concerned.

(b) any request concerning a Joint Administration department may be referred direct to the head of the department concerned, provided that any difficulties concerning such requests, which cannot be settled by the Statistician and the head of the department concerned, shall be referred to the Committee by the Statistician.

ARTICLE 4. Le Conseil Local du Nord Paama sera divisé en secteurs tels qu'ils seront inscrits dans la première colonne de l'annexe ci-jointe.

ARTICLE 5. Chaque secteur sera représenté au Conseil par le nombre de membres figurant dans la deuxième colonne de l'annexe, sur la base d'un membre par tranche de 100 habitants, ou par fraction d'une telle tranche.

ARTICLE 6. Les membres du Conseil de chaque secteur seront choisis par les adultes de sexe masculin résidant dans les villages de ce groupe.

ARTICLE 7. Chaque membre du Conseil sera nommé pour trois ans.

ARTICLE 8. Les délégués français et britannique de la circonscription des Iles du Centre 2 seront responsables de la mise en vigueur de cette décision.

ARTICLE 9. La présente décision prendra effet pour compter du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

PORT-VILA, le 5 Mars 1974

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles Hébrides

Le Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles Hébrides

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

ANNEXE

Luli	1 membre
Lulip	2 membres
Tavie	1 membre
Lironessa	2 membres
Lito	2 membres
Asuas	1 membre
Vorovor	1 membre
Tevali	2 membres
Tahi	2 membres

New or modified collections by Joint Administration to be notified to Statistician

Autonomy of Condominium Bureau of Statistics

Citation and commencement

4. In order to enable the Statistician to carry out his duties and functions under sections 6, 7 and 8 of the Joint Statistics Regulation No 9 of 1974, heads of Joint Administration Departments shall be required to notify the Statistician before undertaking any new, or modifying any existing, statistical collections or projects of their departments which yield statistical data.

5. For the purposes of subsection (2) of section 2 of the Joint Statistics Regulation No 9 of 1974, establishing the Bureau as an autonomous section of the Condominium Treasury, the following rules shall apply -

(a) for budget purposes the Bureau shall be shown as a separate part of the Condominium Treasury;

(b) the Statistician shall be responsible for providing estimates of the revenue and expenditure of the Bureau;

(c) with the exception of those concerning the Statistician, staff reports concerning personnel of the Bureau shall be the responsibility of the Statistician. Reports concerning the Statistician shall be the responsibility of the Resident Commissioners;

(d) in respect of all other establishment matters relating to the Bureau, the Statistician is authorised to deal directly with the Condominium Establishment Officer, except that any such matters concerning either of the national administrations shall be negotiated through the appropriate Committee representative of such administration.

6. These Rules may be cited as the Joint Statistics Rules No 9 of 1974 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

DATED at VILA this twenty fifth day of March, 1974.

The Resident Commissioner
for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N° 36 de 1974

modifiant la décision conjointe n° 45 de 1973

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

- VU l'article 2 paragraphe 2 et l'article 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914,

- VU l'article 2 paragraphes 1 et 2 du Règlement Conjoint n° 23 de 1972 portant création de l'Office du Logement de Port-Vila,

- VU la décision conjointe n° 45 de 1973 portant nomination des membres de l'Office du Logement de Port-Vila,

DECIDENT :

ARTICLE 1. - L'article 1, alinéa b de la décision conjointe n° 45 de 1973 est modifié comme suit :

Au lieu de lire : M. Henri TAGA

Lire : M. Maxime CARLOT

ARTICLE 2. - La présente décision conjointe sera enregistrée et publiée selon la procédure d'urgence au Journal Officiel du Condominium.

PORT-VILA, le 14 Mars 1974

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides	Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles Hébrides
--	--

R.W.H. du BOULAY

R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N° 37 de 1974

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - le règlement conjoint N° 2 de 1957 fixant le Règlement Minier aux Nouvelles-Hébrides,

VU - Le Règlement Conjoint N° 7 de 1968 modifiant le règlement sus-visé,

VU - L'Arrêté Conjoint N° 1 de 1957 fixant les modalités d'application des Règlements sus-visés,

VU - L'Arrêté Conjoint N° 5 de 1973 portant modification de l'Arrêté Conjoint sus-visé

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 34 of 1974

IN EXERCISE of the powers conferred by sections 2 and 3 of the Native Local Administration Joint Regulation, 1957 (Joint Regulation No 9 of 1957), the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

1. *In the administrative district Central District No 2 a sub-district is hereby created in and for the area of North Paama situated to the north of latitude 16 degrees 28 minutes south, but excluding the villages of Tavaluout and Nao.*

2. *The said sub-district shall for the purpose of native affairs be in the administrative charge of a local council to be known as the North Paama Local Council.*

3. *The Council shall consist of 14 members.*

4. *The Council shall, for the purposes of representation, be divided into village areas as shown in the first column of the Schedule.*

5. *Each such village area shall be represented on the Council by the number of members shown opposite thereto in the second column of the Schedule, being based on a representation of 1 member per 100 inhabitants or part thereof.*

6. *The Council Members of each village area shall be chosen by the adult males residing in such village.*

7. *The members of the Council shall be appointed for three years.*

8. *The British and French District Agents for Central District No 2 shall be responsible for putting this Decision into effect.*

9. *This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.*

SCHEDULE

Luli	1 member
Lulip	2 members
Tavie	1 member
Lironessa	2 members
Liro	2 members
Asuas	1 member
Vorovor	1 member
Tevali	2 members
Tahi	2 members

MADE at Vila this Fifth day of March, 1974

The Resident Commissioner for the French Republic	Her Britannic Majesty's Resident Commissioner
--	--

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

DECIDENT

Article 1 - Une autorisation Personnelle des Recherches minières dans l'Archipel des Nouvelles-Hébrides est accordée sous le N° 66 au Bureau de Recherches Géologiques et Minières (B.R.G.M.)

Article 2 - Cette autorisation est valable seulement pour les minerais de :

MANGANESE, CUIVRE, PLOMB, ZINC, OR, ARGENT, SOUFRE, MERCURE, CHROME, NICKEL, PLATINE, COBALT, FER, ALUMINIUM, TITANE, ZIRCONIUM, GRAPHITE, DIAMANT, PHOSPHATES, NITRATES, CHARBON.

Article 3- Cette autorisation est délivrée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la signature de la présente décision.

Article 4 - Cette autorisation confère au Bureau de Recherches Géologiques et Minières le droit de solliciter des permis de recherches et des concessions de mines pour une superficie n'excédant pas 900,000 hectares, ces droits ne pouvant toutefois pas s'exercer sur l'île de TANNA qui n'est pas actuellement ouverte à la prospection.

Article 5 - Le Bureau de Recherches Géologiques et Minières devra se conformer à toutes obligations qui viendraient à être imposées ultérieurement aux titulaires d'autorisations personnelles.

Fait à Port-Vila le 14 Mars 1974

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides

Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides

R.W.H. du BOULAY

R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
V DECISION CONJOINTE N° 38 de 1974

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU les dispositions de l'Instruction Conjointe N° 1 de 1971, telle que modifiée par les Instructions Conjointes N° 3 de 1971 et N° 9 de 1973,

DECIDENT :

ARTICLE 1 - La Décision Conjointe N° 32 de 1964 est abrogée par la présente.

ARTICLE 2 - Les personnes suivantes sont nommées membres du Comité de Gestion du Centre Culturel de PORT VILA :

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 35 of 1974

Acting in exercise of the powers conferred by section 3.1 of Joint Standing Order No 3 of 1970 and having considered the findings and recommendations of the disciplinary committee appointed to enquire into the matter in accordance with section 3.3 of the said Standing Order the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

that Walter Joseph O'Shea, Senior Collector of Rates and Taxes, Condominium Treasury, shall be and is hereby dismissed from the service of the Joint Administration and shall forfeit all retiring benefits.

This Decision shall take effect on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this 4th day of March, 1974.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 36 of 1974

The Resident Commissioners, acting in exercise of the powers conferred by section 2 of the Joint Vila Housing Authority Regulation No 23 of 1972

HEREBY DECIDE

that Joint Decision No 45 of 1973 be modified by the appointment of Mr. Maxime CARLOT as a member of the Vila Housing Authority in place of Mr. Henri TAGA.

This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

DATED at Vila this fourteenth day of March, 1974

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R LANGLOIS

R.W.H. du BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 37 of 1974

The Resident Commissioners for Her Britannic Majesty and the French Republic, acting in accordance with section 3 of the Joint Mining Regulation No 2 of 1957 (as amended by the Joint Mining (Amendment) Regulation No 7 of 1968) and Joint Rules made thereunder

- Mme Georgette des GRANGES
- Le Révérend-Père Gérard LEYMANG
- MM. Vincent BOULEKONE
S.A.A. LEWIS
Kalpokor KALSAKAU
R. van der PLAAT,

ARTICLE 3 - La présente Décision Conjointe sera censée avoir pris effet pour compter du 19 mars 1974.

Port-Vila, le 25 mars 1974

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides,	Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles Hébrides,
---	---

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N° 40 de 1974**

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

DECIDENT :

ARTICLE 1 - Monsieur WALTER Douglas, Kalpong est nommé Observateur au Service de la Météorologie.

ARTICLE 2 - L'intéressé aura droit à ce titre, dans l'échelle C2.2, à un salaire de FNH 128,500 par an ainsi qu'aux indemnités prévues par les règlements.

ARTICLE 3 - La présente décision aura effet à compter de la date de sa prise de service.

Port-Vila, le 25 mars 1974

Le Commissaire-Résident de France	p. Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique
--------------------------------------	---

R. LANGLOIS

O. BROADLEY

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES**

DECISION

21 mars 1974

relative au délai d'un an prévu par l'article 38 du Règlement d'Immatriculation du 30 novembre 1927

LE TRIBUNAL MIXTE :

Considérant que toutes les formalités de publicité prescrites par le Titre II du susdit règlement ont été remplies :

DO HEREBY DECIDE

1. Personal Authorisation No 66 is granted to the BUREAU DE RECHERCHES GEOLOGIQUES ET MINIERES.

2. This authorisation is valid for the following minerals only

MANGANESE, COPPER, LEAD, ZINC, GOLD, SILVER, SULPHUR, MERCURY, CHROMIUM, NICKEL, PLATINIUM, COBALT, IRON, ALUMINIUM, TITANIUM, ZIRCONIUM, GRAPHITE, DIAMOND, PHOSPHATES, NITRATES, and COAL.

3. This authorisation shall be valid for five years and shall have effect from the date of signature by the Resident Commissioners.

4. This authorisation gives to the BUREAU DE RECHERCHES GEOLOGIQUES ET MINIERES the right to apply for Prospecting Licences and Mining Leases in respect of a total area of 900,000 hectares, provided that such right may not be exercised in respect of any part of the island of TANNA, which, for the time being, is not open to prospecting.

5. The BUREAU DE RECHERCHES GEOLOGIQUES ET MINIERES shall comply with the provisions of any future legislation affecting the holders of Personal Authorisations.

Dated at Vila this Fourteenth day of March 1974

The Resident Commissioner for the French Republic	Her Britannic Majesty's Resident Commissioner
--	--

R. LANGLOIS

R.W.H. du BOULAY

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 38 of 1974**

ACTING IN pursuance of Joint Standing Order No 1 of 1971 as amended by Joint Standing Orders Nos. 3 of 1971 and 9 of 1973.

THE BRITISH AND FRENCH RESIDENT COMMISSIONERS

DO HEREBY DECIDE

1. Joint Decision No 32 of 1964 is hereby repealed.

2. The following persons shall be members of the board of Management of the Vila Cultural Centre :

- Mme. Georgette des GRANGES
- The Reverend Father Gerard LEYMANG
- Mr. Vincent BOULEKONE
- Mr. S.A.A. LEWIS
- Mr. Kalpokor KALSAKAU
- Mr. R. van der PLAAT

DECIDE:

Article 1er. - Le délai d'un an pendant lequel les requêtes :

47 Banks et Torrès déposée le 29 mars 1973 au nom de M. Auguste KASTEN, tendant à l'immatriculation d'une propriété dénommée "Atewutwen", sise à Vanua-Lava (îles Banks) ;

48 Banks et Torrès déposée le 29 mars 1973 au nom de M. Auguste KASTEN, tendant à l'immatriculation d'une propriété dénommée "Noreron", sise à Vanua-Lava (îles Banks) ;

208 Santo déposée le 16 mars 1972 au nom de la Dociété CAPITAL GUARANTY COMPANY LIMITED, tendant à l'immatriculation d'une propriété dénommée "Million Dollar Point", sise au lieu-dit Benoola (île Espiritu Santo) ;

235 Vaté déposée le 10 juillet 1973 au nom de M. DINH Vantho, tendant à l'immatriculation d'une propriété dénommée "Titre N° 1342 Extension", sise à Port-Vila (île Vaté) ;

236 Vaté déposée le 31 juillet 1973 au nom de Mme Muguette FROUIN, tendant à l'immatriculation d'une propriété dénommée "Maeva", sise à Port-Vila (île Vaté) ;

237 Vaté déposée le 5 septembre 1973 au nom de M. Charley TAROS KALPOI, tendant à l'immatriculation d'une propriété dénommée "Emek", sise à Pango, (île Vaté) ;

pourront être l'objet de contestations suivant l'article 26 du Protocole du 6 août 1914, commencera à courir du 25 mars 1974.

Article 2. - La présente décision sera affichée aux portes du Palais de Justice, conformément à l'article 38 sus-visé du Règlement d'Immatriculation et publiée au Journal Officiel du Condominium,

PORT-VILA, le 21 mars 1974.

Le Juge Britannique : Le Juge Français :

Signé :

D.R. DAVIS

Signé :

L. CAZENDRES

Le Greffier :

Signé :

E. BUTERI

3. The decision shall be deemed to have effect from 19th March 1974.

DATED at VILA this twenty fifth day of March 1974

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 39 of 1974

We, Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides,

DO HEREBY DECIDE:

1. Mr Henri KALRAN is appointed Outer Island Agent in the Department of Posts and Telecommunications.
2. Mr Henri KALRAN will be entitled to the minimum salary in the scale C2.2 i.e. FNH 94,300 p.a. and to allowances in force from time to time.
3. Mr Henri KALRAN will be on probation for one year at the end of which his appointment may be confirmed, extended on probation or terminated.
4. This Decision shall have effect from the 1st of March, 1974.

GIVEN UNDER OUR HANDS AT VILA THIS TWENTY FIFTH DAY OF MARCH 1974.

p. Her Britannic Majesty's Resident Commissioner The Resident Commissioner
Resident Commissioner for the French Republic

O. BROADLEY

R. LANGLOIS

JOINT COURT
OF THE NEW HEBRIDES
DECISION

21st March, 1974

concerning the period of one year allowed for the filing of caveats pursuant to article 38 of the Rules of Procedure in Land Registration matters dated the 30th November, 1927

THE JOINT COURT,

CONSIDERING that all the formalities tending to publication as provided in Chapter II of the above-mentioned Regulation have been completed:

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES**

ARRETE

LE TRIBUNAL MIXTE :

Vu l'article 8 paragraphe 11 du Protocole ;

A R R E T E :

Article 1er. - L'annexe de l'Arrêté du Tribunal Mixte du 1er juin 1972 fixant les règles de procédure des Tribunaux Indigènes publié au Journal Officiel du Condominium N° 315 page 7 et dans un numéro spécial dudit Journal Officiel est modifiée par adjonction, à l'article 31, des dispositions suivantes :

"Un des juges du Tribunal Mixte ou, si les deux juges sont absents, le juge d'instruction, pourra soit à la requête du Président, soit de sa propre initiative, et après avoir été convaincu qu'il y a de sérieux motifs pour maintenir la détention de la personne condamnée en attendant réception de la décision des Commissaires-Résidents, prolonger la période de détention de ce condamné au-delà de ladite période de huit semaines."

Article 2. - Le présent arrêté sera publié au Journal Officiel du Condominium, communiqué et enregistré partout où besoin sera.

PORT-VILA, le cinq mars mil neuf cent soixante-quatorze.

Le Juge Britannique :

D.R. DAVIS

Le Juge Français :

L. CAZENDRES

Le Greffier :

E. BUTERI

NOUVELLES HEBRIDES

ACTES DU POUVOIR CENTRAL

Décret n° 72-443 du 25 mai 1972 portant publication de l'échange de lettres franco-britannique du 10 février 1972 relatif à l'approbation du règlement conjoint n° 35 sur l'expropriation aux Nouvelles-Hébrides.

Le Président de la République,
Sur le rapport du Premier Ministre et du ministre des affaires étrangères,
Vu les articles 52 à 55 de la Constitution;
Vu le décret n° 53-192 du 14 mars 1953 relatif à la ratification et à la publication des engagements internationaux souscrits par la FRANCE;

DECIDES

Article 1 - that the period of one year during which caveats may be filed against the applications set out in the Schedule hereto, pursuant to the provisions of Article 26 of the Protocol of 6th August, 1914 shall commence to run as from the 25th March, 1974.

Article 2 - that in accordance with the requirements of article 38 of the above-mentioned Rules, the present Decision shall be posted up on the doors of the Court House and shall be published in the Condominium Gazette.

VILA, the 21st March, 1974.

L. CAZENDRES
French Judge

D.R. DAVIS
British Judge

E. BUTERI
Registrar

THE SCHEDULE ABOVE REFERRED TO :

47 Banks and Torres, lodged on 29th March, 1973 in the name of Auguste KASTEN, for the registration of the property called "Atewutwen", situated at Vanua-Lava (Banks Islands).

48 Banks and Torres, lodged on 29th March, 1973 in the name of Auguste KASTEN, for the registration of the property called "Noreron", situated at Vanua-Lava (Banks Islands).

208 Santo, lodged on 16th March, 1972 in the name of CAPITAL GUARANTY COMPANY LIMITED, for the registration of the property called "Million Dollar Point", situated at the place called Bencoola (island of Espiritu Santo).

235 Efate, lodged on 10th July, 1973 in the name of DINH Vantho, for the registration of the property called "Titre No 1342 Extension", situated at Vila (island of Efate).

236 Efate, lodged on 31st July, 1973 in the name of Mrs. Muguette FROUIN, for the registration of the property called "Maeva", situated at Vila (island of Efate).

237 Efate, lodged on 5th September, 1973 in the name of Mr. Charley TAROS KALPOI, for the registration of the property called "Emek", situated at Pango (island of Efate).

Décète :

Art. 1er. - L'échange de lettres franco-britannique du 10 février 1972 relatif à l'approbation du règlement conjoint n° 35 sur l'expropriation aux Nouvelles-Hébrides sera publié au Journal Officiel de la République française.

Art. 2. - Le Premier Ministre et le ministre des affaires étrangères sont chargés de l'application du présent décret.

Fait à Paris, le 25 mai 1972.

Georges POMPIDOU

Par le Président de la République :

Le Premier Ministre,
Jacques CHABAN-DELMAS.

Le ministre des affaires étrangères,
Maurice SCHUMANN

ECHANGE DE LETTRES
franco-britannique du 10 FEVRIER 1972 relatif à l'approbation du règlement conjoint n° 35 sur l'expropriation aux Nouvelles-Hébrides

FOREIGN AND COMMONWEALTH OFFICE

LONDON SW 1

HPH 4/4

10 FEBRUARY 1972

A Son Excellence Monsieur
Geoffroy de Courcel,

GCVO MC, 58 Knightsbridge, LONDON SW 1

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions qui ont eu lieu entre les représentants du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatives aux règles d'expropriation dans les Nouvelles-Hébrides. De l'avis du Gouvernement du Royaume-Uni, il est souhaitable que le résultat de ces discussions soit enregistré d'une manière officielle par les deux Gouvernements; à cette fin, je propose une déclaration conjointe dans les termes suivants.

Afin d'éviter toute incertitude et sans porter atteinte à l'ensemble des pouvoirs conférés par l'article 7 du Protocole relatif aux Nouvelles-Hébrides signé à LONDRES le 6 août 1914, le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la République française agissant en commun accord et d'une manière expresse :

a) Approuvent le texte du règlement conjoint n° 35 de 1964 sur l'expropriation signé à PORT-VILA le 14 dé-

JOINT COURT OF THE NEW HEBRIDES

ORDER

The Joint Court by virtue of the powers conferred on it by article 8:11 of the Protocol and every other power it thereunto enabling

ORDERS

1. *That the Native Court Rules contained in the Schedule to the Order of the Joint Court dated the 1st June 1972 and published in the New Hebrides Condominium Gazette No 315 at page 7 and in a Special Edition of the said Gazette be hereby amended by adding to rule 31 thereof the following proviso :-*

"Provided that a Judge of the Joint Court or, should both Judges be absent, the Examining Magistrate, may from time to time, on the application of the President or on his own motion and on being satisfied that there is good reason for the continued detention of the person convicted pending the receipt of the decision of the Resident Commissioners, extend the period of detention of such person beyond the said period of eight weeks.

2. *This Order shall be inserted in the Official Gazette and published wherever required by law to be so published.*

Dated at Vila this fifth day of March, 1974.

L. CAZENDRES

D.R. DAVIS

French Judge

British Judge

E. BUTERI

Registrar

JOINT COURT OF THE NEW HEBRIDES

ORDER

The Joint Court by virtue of the powers conferred on it by Article 21:9 of the Protocol and every other power it thereunto enabling

ORDERS

1. *That the Rules of Procedure to be observed before Courts of First Instance set out in Article 1 of Joint Court Order of the 29th April 1977 be hereby amended as follows :-*

(1) *in rule 2, by deleting the expression "s.s. 1 and 2";*

(2) *by revoking rule 3 and replacing it with the following new rule :-*

cembre 1964 par le Commissaire-Résident de FRANCE et la personne faisant fonction de Commissaire Résident britannique, agissant chacun au nom de leur Haut-Commissaire ;

b) Confirmation expressément les pouvoirs donnés aux Hauts-Commissaires français et britanniques ou aux personnes qu'ils délèguent d'édicter des règlements en matière d'expropriation, d'imposer des servitudes ou de contrôler l'usage de toute propriété immobilière à toutes fins publiques (y compris, sous réserve du caractère général de cette expression, les propriétés immobilières indigènes et les terrains non immatriculés).

Si les propositions ci-dessus reçoivent l'agrément du Gouvernement de la République française, j'ai l'honneur de suggérer que la présente note et la réponse de Votre Excellence dans ce sens constituent l'Accord entre les deux Gouvernements et s'ajoutent au Protocole de 1914 et prennent effet à partir du 14 décembre 1964.

J'ai l'honneur d'être, avec la plus haute considération, l'obéissant serviteur de Votre Excellence.

Pour le Secrétaire d'Etat :

L. MONSON

AMBASSADE DE FRANCE
LONDRES

Le 10 Février 1972

E'Ambassadeur,

A Son Excellence
Sir Alec Douglas-Home, Principal
Secrétaire d'Etat de Sa Majesté aux
Affaires étrangères et du Common-
wealth, Foreign et Commonwealth
Office, LONDON SW 1.

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour dont la teneur suit :

" Excellence,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions qui ont eu lieu entre les représentants du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatives aux règles d'expropriation dans les Nouvelles-Hébrides. De l'avis du Gouvernement du Royaume-Uni, il est souhaitable que le résultat de ces discussions soit enregistré d'une manière officielle par les deux Gouvernements; à cette fin, je propose une déclaration conjointe dans les termes suivants.

"3. The Agents shall choose a Secretary for the case. The choice of President of the Court and assessor shall be made in the manner prescribed in Article 21 paragraph 5 (f) of the Convention, and in the event of lots having to be drawn these shall be drawn in the presence of both Agents."

2. This Order shall be inserted in the Official Gazette and published wherever required by law to be so published.

Dated at Vila this First day of March, 1974

L. CAZENDRES

French Judge

D.R. DAVIS

British Judge

E. BUTERI

Registrar

EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED
KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH
REPUBLIC CONCERNING EXPROPRIATION REGU-
LATIONS IN THE NEW HEBRIDES, SUPPLEMENTARY
TO THE PROTOCOL OF 1914

No 1

The Secretary of State for Foreign and Commonwealth
Affairs to the French Ambassador at LONDON

Foreign and Commonwealth Office,
LONDON S.W.1.

10 February 1972.

Your Excellency,

I have the honour to refer to discussions between representatives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic concerning expropriation regulations in the New Hebrides. In the view of the Government of the United Kingdom, it is desirable that the result of those discussions should be placed formally on record by the two Governments and to that end I propose a joint declaration in the following terms :

For the avoidance of doubt, and without prejudice to the generality of the powers conferred by article 7 of the Protocol respecting the New Hebrides signed at London on 6 August 1914, (1) the Government of the United Kingdom and the Government of the French Republic jointly and expressly :

(a) approve the text of the New Hebrides Joint Expropriation Regulation No 35 of 1964, which was signed at PORT-VILA on 14 December, 1964, by the Acting British Resident Commissioner and the French Resident Commis-

Afin d'éviter toute incertitude et sans porter atteinte à l'ensemble des pouvoirs conférés par l'article 7 du Protocole relatif aux Nouvelles-Hébrides signé à LONDRES le 6 août 1914, le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la République française agissant d'un commun accord et d'une manière expresse :

a) Approuvent le texte du règlement conjoint n° 35 de 1964 sur l'expropriation signé à PORT-VILA le 14 Décembre 1964 par le Commissaire-Résident de FRANCE et la personne faisant fonction de Commissaire-Résident britannique, agissant chacun au nom de leur Haut-Commissaire;

b) Confirment expressément les pouvoirs donnés aux Hauts-Commissaires français et britannique ou aux personnes qu'ils délèguent d'édicter des règlements en matière d'expropriation, d'imposer des servitudes ou de contrôler l'usage de toute propriété immobilière à toutes fins publiques (y compris, sous réserve du caractère général de cette expression, les propriétés immobilières indigènes et les terrains non immatriculés.)

Si les propositions ci-dessus reçoivent l'agrément du Gouvernement de la République française, j'ai l'honneur de suggérer que la présente note et la réponse de Votre Excellence dans ce sens constituent l'accord entre les deux Gouvernements et s'ajoutent au Protocole de 1914 et prennent effet à partir du 14 Décembre 1964".

En réponse, j'ai l'honneur de vous informer que les propositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République française qui, dans ces conditions, approuve la suggestion de Votre Excellence que Sa Note et la présente réponse constituent un Accord entre les deux Gouvernements, s'ajoutent au Protocole du 6 août 1914 et prennent effet à partir du 14 Décembre 1964. Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de la très haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

Son très humble et très obéissant serviteur :

G. DE COURCEL

sioner, each acting on behalf of his High Commissioner; and

(b) confirm the power of the British and French High Commissioners, or those delegated by them, to make regulations to expropriate, to impose easements upon or to control the use of any immoveable property (which, without prejudice to the generality of that expression, shall include native immoveable property and unregistered immoveable property) for any public purpose.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the French Republic, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments, supplementing the said Protocol of 1914 and which shall be deemed to have taken effect on 14 December 1964.

I have the honour to be
with the highest consideration
Your Excellency's obedient Servant,
(for the Secretary of State)

L. MONSON

TRANSLATION OF No 2

Embassy of FRANCE
LONDON
10 February 1972.

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today's date which in translation reads as follows :

(As in No 1)

In reply, I have the honour to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the French Republic who, in these circumstances, approve Your Excellency's suggestion that your Note and the present reply shall constitute an Agreement between the two Governments, supplementing the said Protocol of 6 August 1914, and which shall be deemed to have taken effect on 14 December 1964.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration and I have the honour to be

Your humble and obedient Servant,

G. de COURCEL

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES**

AVIS A FIN DE PUBLICATION

FORMULE N° 8

(Art. 30 Proc. imm.)

Je soussigné Edmond BUTERI, greffier, déclare que l'an mil neuf cent soixante treize et le vingt neuf Octobre, à quinze heures, il a été déposé au greffe du Tribunal, par M. NGUYEN VAN GIA de nationalité Vietnamiennne, domicilié à PORT-VILA propriétaire agissant en son nom une demande d'immatriculation qui a été enregistrée sous le N° 238 VATE de la propriété dite "LES MULETS", sise à PORT-VILA, Melcoffée, au nom de M. NGUYEN VAN GIA.

D'après la demande, cette propriété, qui occupe une superficie de 1.680 m2, est ainsi limitée : De la borne 4071 A de coordonnées 11910,380 m N. et 19294,714 m E, une ligne droite de 72,40 m orientée 264°40'00" jusqu'au point 4071 E.

- De là, la ligne des plus hautes eaux au moment de la présente demande d'immatriculation dans une direction générale Nord jusqu'au point 4070 D.
- De là, une ligne droite de 66,609 m orientée 83°10'35" jusqu'au point 4070 A.
- De là, la ligne des plus hautes eaux au moment de l'immatriculation dans une direction générale Sud jusqu'au point 4071 A, début de la présente description.

Ses tenants et aboutissants sont : à l'Est, l'immatriculation 1771 appartenant à Monsieur NGUYEN VAN GIA ; au Nord, au Sud et à l'Ouest, la baie de PORT-VILA.

Sur cette propriété se trouvent les constructions suivantes: En partie, une construction à un étage en dur, à usage d'habitation et de commerce. En partie, un parc à poissons.

Cette construction ayant fait l'objet d'un permis de construire N° 779 et les plantations suivantes : Arbustes et plantes d'agrément ;

Les titres déposés à l'appui de la demande sont énumérés ci-dessous

Autorisation conjointe de construire et de remblayer N° 779 du 19 Novembre 1970.

Plan de masse (échelle 1/200)

Plan de situation (échelle 1/2000)

Les personnes qui auraient des droits réels de propriété ou autres à faire valoir sur ce bien sont informées qu'elles ont un délai d'une année pour se pourvoir contre cette demande, à partir de la date qui sera fixée ultérieurement par une décision du Tribunal affichée à la porte du Palais de Justice.

Il pourra leur être donné communication de la demande et des pièces, sans déplacement, sur leur réquisition.

Elles pourront même obtenir, à leurs frais, et conformément au règlement de la procédure, des copies de ces do-

**JOINT COURT
OF THE NEW HEBRIDES**

NOTICE FOR PUBLICATION

FORM No 8

(Art. 30 Registration Procedure)

I, the undersigned Registrar, declare that on the twenty ninth day of October 1973 at three o'clock p.m. there has been lodged at the Registry of the Court by NGUYEN VAN GIA of Vietnamese nationality, residing at Vila, landowner acting on his own behalf an application for registration entered under the number 238 EFATE of the property called "LES MULETS" situated at Melcoffee, Vila, Efate island in the name of NGUYEN VAN GIA

According to the application, this property, which occupies an area of 1680 square metres is bounded as follows : - From concrete block 4071 A, position; 11910,380 m North and 19294,714 m East, a straight line bearing 264°40'00" for 72.40 m to point 4071 E; thence the high water mark at the time of the present application for registration, in a general Northerly direction to point 4070 D, thence a straight line bearing 83°10'35" for 66.609 m to point 4070 A, thence the high water mark at the time of registration in a general Easterly direction to point 4071 A, being the point of commencement of the present description.

The adjoining properties are on the East, the property registered as No 1771 belonging to Mr. NGUYEN VAN Gia. On the North, South and West : Vila Bay, on the property there are the following constructions partly a single storey concrete building for dwelling and commercial purposes, partly a fish tank. That construction having been subject of building permit No 779 and the following plantations bushes and decorative plants.

The documents lodged in support of the application are set out hereunder

Joint authorisation to built and reclaim No 779 of 19th November 1970.

Site plan (scale 1/200)

Location plan (scale 1/2000)

Any persons having interests in this property or any rights to maintain in respect thereof are informed that they have a period of one year from the date of publication (this date shall be determined later by a decision of the Joint Court posted up at the doors of the Court House) to oppose this application.

Inspection of the application and documents, without removing them, may be accorded to such persons on their application.

They may also obtain, at their own expense, and in accordance with the Procedure, copies of the said documents.

cuments.

Port-Vila, le 29 mars 1974

Le Greffier
E. BUTERI

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES**

AVIS À FIN DE PUBLICATION
FORMULE N° 8

(Art. 30 Proc. imm.)

Je soussigné Edmond BUTERI, greffier, déclare que l'an mil neuf cent soixante treize et le vingt neuf Octobre, à quinze heures, il a été déposé au greffe du Tribunal, par Monsieur Dominique GUILLAIN, de nationalité française, domicilié à Port-Vila, propriétaire agissant en son nom une demande d'immatriculation qui a été enregistrée sous le N° 239 VATE de la propriété dite "LES CARANGUES" sise à Port-Vila (île Vaté), au nom de M. Dominique GUILLAIN.

D'après la demande, cette propriété, qui occupe une superficie de 2150 m², est ainsi limitée : de la borne 4070 A de coordonnées 11935,553 m N. et 19287,905 m E., une ligne droite de 66,609 m orientée 263° 10' 35" jusqu'au point 4070 D ; de là, la ligne des plus hautes eaux au moment de la présente demande d'immatriculation dans une direction générale Nord puis Est jusqu'à la borne 4075 A de coordonnées 11968,951 m N. et 19296,437 m E ; de là, la ligne des plus hautes eaux au moment de l'immatriculation dans une direction générale Sud jusqu'à la borne 4070 A, début de la présente description.

Ses tenants et aboutissants sont : A l'Est, l'immatriculation 1770 appartenant à Monsieur Dominique GUILLAIN; au Nord, au Sud et à l'Ouest, la baie de Port-Vila.

Sur cette propriété se trouvent les constructions suivantes : Hangar et en partie un parc à poissons, et les plantations suivantes : Arbustes et plantes d'agrément, jardin potager.

Les titres déposés à l'appui de la demande sont énumérés ci-dessous

Plan de masse (Echelle de 1/200)

Plan de situation (Echelle de 1/2000)

Les personnes qui auraient des droits réels de propriété ou autres à faire valoir sur ce bien sont informées qu'elles ont un délai d'une année pour se pourvoir contre cette demande, à partir de la date qui sera fixée ultérieurement par une décision du Tribunal affichée à la porte du Palais de Justice.

Il pourra leur être donné communication de la demande et des pièces, sans déplacement, sur leur réquisition.

Vila, the twenty ninth day of March 1974

Registrar

E. BUTERI

**JOINT COURT
OF THE NEW HEBRIDES**

NOTICE FOR PUBLICATION
FORM No 8

(Art. 30 Registration Procedure)

I, the undersigned Registrar, declare that on the twenty ninth day of October 1973 at minutes three o'clock p.m. there has been lodged at the Registry of the Court by Mr. Dominique GUILLAIN, of French nationality, residing at Vila, landowner, actin on his own behalf an application for registration entered under the number 239 EFATE of the property called " LES CARANGUES" situated at Port-Vila (Elate island) in the name of M. Dominique GUILLAIN

According to the application, this property, which occupies an area of 2150 square metres is bounded as follows:- From concrete block 4070 A, position : 11935.553 m North and 19287.905 m East, a straight line bearing 263° 10'35" for 66.609 m to point 4070 D; thence the high water mark at the time of the present application for registration in a general Northerly then Easterly direction to concrete block 4075 A, position 11968.951 m North and 19296.437 East ; thence the high water mark at the time of registration in a general Southerly direction to concrete block 4070 A, being the point of commencement of the present description.

The adjoining properties are on the East, the property registered as No 1770 belonging to Mr. Guillain ; on the North, South and West, Vila Bay. On the property there are the following constructions a warehouse and, partly, a fish tank and the following plantations bushes and decorative plants, kitchen garden.

The documents lodged in support of the application are set out hereunder

Site plan (Scale 1/200)

Location plan (Scale 1/2000)

Any persons having interests in this property or any rights to maintain in respect thereof are informed that they have a period of one year from the date of publication (this date shall be determined later by a decision of the Joint Court posted up at the doors of the Court House) to oppose this application.

Inspection of the application and documents, without removing them, may be accorded to such persons on their application.

They may also obtain, at their own expense, and in accordance with the Procedure, copies of the said documents.

Elles pourront même obtenir, à leurs frais, et conformément au règlement de la procédure, des copies de ces documents.

Port-Vila, le 29 mars 1974

Le Greffier

E. BUTERI

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES**

**AVIS A FIN DE PUBLICATION
FORMULE N° 8**

(Art. 30 Proc. imm)

Je soussigné EDMOND BUTERI, greffier, déclare que l'an mil neuf cent soixante-treize et le dix décembre, à quinze heures trente minutes, il a été déposé au greffe de Tribunal, par M. ITO Masao, de nationalité française, domicilié à Port-Vila, propriétaire agissant en son nom une demande d'immatriculation qui a été enregistrée sous le N° 240 VATE de la propriété dite "MARARA", sise à Ile Vaté, Melcoffe, Port-Vila au nom de M. ITO Masao

D'après la demande, cette propriété, qui occupe une superficie de 1120 m2, est ainsi limitée ; de la borne AN 112 de coordonnées 11814,896 N et 19283,865 E; la ligne des plus hautes eaux au moment de l'immatriculation dans une direction générale Sud jusqu'au point AN 108 A; de là une ligne droite de 48,048 m orientée 264°58'38" jusqu'au point AN 108 D; de là une ligne droite de 24,505 m orientée 349°39'18" jusqu'au point AN 112 D. de là, une ligne droite de 46,400 m orientée 84°58'38" jusqu'au point AN 112 début de la présente description.

Ses tenants et aboutissants sont : à l'Est, l'immatriculation 1282 appartenant à M. Masao ITO ; au Nord, au Sud et à l'Ouest, la baie de Port-Vila.

Sur cette propriété se trouvent les constructions suivantes : Néant et les plantations suivantes : Arbustes et plantes d'agrément, jardin potager.

Les titres déposés à l'appui de la demande sont énumérés ci-dessous

- Plan de masse (échelle 1/200)
- Plan de situation (échelle 1/2000)
- Autorisation Tacite (Demande de remblai)

Les personnes qui auraient des droits réels de propriété ou autres à faire valoir sur ce bien sont informées qu'elles ont un délai d'une année pour se pourvoir contre cette demande, à partir de la date qui sera fixée ultérieurement par une décision du Tribunal affichée à la porte du Palais de Justice.

Il pourra leur être donné communication de la demande et des pièces, sans déplacement, sur leur réquisition.

Vila, the twenty-ninth day of March 1974

Registrar of Titles

E. BUTERI

**JOINT COURT
OF THE NEW HEBRIDES**

NOTICE FOR PUBLICATION

(Art. 30 Registration Procedure)

I, the undersigned Registrar, declare that on the tenth day of December 1973 at thirty minutes past three o'clock p.m. there has been lodged at the Registry of the Court by M. Masao ITO, French nationality, residing at Vila, landowner acting on his own behalf an application for registration entered under the number 240 Efaté of the property called "MARARA" situated at Melcoffe, Port-Vila (Efaté island) in the name of Masao ITO.

According to the application, this property, which occupies an area of 1120 square metres from concrete block AM 112, position 11814,896 North and 19283,865 East, the high water mark at the time of the registration in a general Southerly direction to point AM 108 A; thence a straight line bearing 264°58'38", for 48.048 metres to point AM 108 D; thence a straight line bearing 349°39'18" for 24.505 metres to point AM 112 D; thence a straight line bearing 84°58'38" for 46.400 metres to point AM 112, being the point of commencement of the present description.

The adjoining properties are on the East : the property registered as 1282 belonging to Mr. Masao ITO; on the North, South and West : Vila Bay on the property there are the following constructions Nil and the following plantations bushes, decorative plants, kitchen garden.

The documents lodged in support of the application are set out hereunder

- Site plan (scale 1/200)
- Location plan (Scale 1/2000)
- Application for reclamation permit (implied authorisation)

Any persons having interests in this property or any rights to maintain in respect thereof are informed that they have a period of one year from the date of publication (this date shall be determined later by a decision of the Joint Court posted up at the doors of the Court House) to oppose this application.

Inspection of the application and documents, without removing them, may be accorded to such persons on their application.

They may also obtain, at their own expense, and in accordance with the Procedure, copies of the said documents.

Elles pourront même obtenir, à leur frais, et conformément au règlement de la procédure, des copies de ces documents.

Port-Vila, le 29 mars 1974

Le Greffier

E. BUTERI

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES**

AVIS A FIN DE PUBLICATION

FORMULE N° 8

(Art. 30 Proc. imm.)

Je soussigné EDMOND BUTERI, greffier, déclare que l'an mil neuf cent soixante quatorze et le quatre janvier, à seize heures, il a été déposé au greffe du Tribunal, par M. BOHL Armand, de nationalité française, demeurant à Port-Vila, propriétaire agissant en son nom une demande d'immatriculation qui a été enregistrée sous le N° 241 VATE de la propriété dite "ATURE", sise à ILE VATE, PORT-VILA, Melcoffé au nom de M. Armand BOHL.

D'après la demande, cette propriété, qui occupe une superficie de 857 M2, est ainsi limitée : de la borne AN 108 A de coordonnées 11790,934 m N et 19289,907 m E la ligne des plus hautes eaux au moment de l'immatriculation dans une direction générale SUD jusqu'au point AN 106 A; de là une ligne droite de 49,694 m orientée 264° 58' 38" jusqu'au point 106 B, de là une ligne droite de 17,576 m orientée 349° 39' 18" jusqu'au point 108 D; de là une ligne droite de 48,048 m orientée 84° 58' 38" jusqu'au point AN 108 A début de la présente description.

Ses tenants et aboutissants sont : A l'Est, l'immatriculation 1493 appartenant à Monsieur BOHL au Nord au Sud et à l'Ouest la baie de Port-Vila.

Sur cette propriété se trouvent les constructions suivantes : Hangars et les plantations suivantes : arbustes et plantes d'agrément.

Les titres déposés à l'appui de la demande, sont énumérés ci-dessous.

Autorisation de remblayer (Ref N° D 357/69/CU)

Plan de masse (Echelle 1/200)

Plan de situation (Echelle 1/2000)

Le requérant base aussi sa demande d'immatriculation sur les faits suivants : 1 - Qu'il est l'auteur des travaux de remblaiement et d'aménagement qui constituent la dite propriété. 2 - Qu'il est bien resté dans les limites à ne pas dépasser pour un remblai, prévues par le plan du Service Topographique. 3 - Qu'il a obtenu l'autorisation de remblayer par la Commission d'Urbanisme du 21 janvier 1969, Réf. N° D 357/69/CU. 4 - Qu'il s'engage à céder la partie du terrain qui pourrait être nécessaire, à l'emprise d'une future route en front de mer.

Vila, the twenty-ninth day of March 1974

Registrar of Titles

E. BUTERI

**JOINT COURT
OF THE NEW HEBRIDES**

NOTICE FOR PUBLICATION

FORM No 8

(Art. 30 Registration Procedure)

I, the undersigned Registrar, declare that on the fourth day of January 1974 at four o'clock p.m. there has been lodged at the Registry of the Court by Mr. Armand Bohl, of French nationality, residing at Vila, landowner, acting on his own behalf an application for registration entered under the number 241 Estate of the property called "ATURE" situated at Melcoffe Port-Vila (Elate Island) in the name of Mr. Armand BOHL

According to the application, this property, which occupies an area of 857 square metres is bounded as follows:- from concrete block AN 108 A, position 11790,934 m North and 19289,907 m East, the high water mark at the time of the registration in a general Southerly direction to point AN 106 A; thence a straight line bearing 264° 58' 38" for 49.693 m to point AN 106 B; thence a straight line bearing 349° 39' 18" for 17.576 m to point AN 108 D; thence a straight line bearing 84° 58' 38" for 48.048 m to point AN 108 A being the point of commencement of the present description.

The adjoining properties are on the East, the property registered as No 1493 belonging to Mr Bohl; on the North South and West Vila Bay, on the property there are the following constructions warehouses and the following plantations bushes and decorative plants.

The documents lodged in support of the application are set out hereunder

reclamation permit granted by Town Planning Commission on 21st January 1969.

Site Plan (Scale 1/200)

Location Plan (Scale 1/2000)

Authorisation for reclamation (Ref, No D 357/69/CU)

The applicant bases his application on the following facts :- 1/- That he is the author of the reclamation and preparation works which constitute the said property; 2/- That he remained within the limits not to be exceeded for a reclamation, limits provided by a plan of the Survey Department. 3/- That he obtained on 21/1/69 from the Town Planning Commission a reclamation permit Ref, No D 357/69/CU; 4/- That he undertakes to surrender that part of the land which could be necessary for a future sea-front road;

Les personnes qui auraient des droits réels de propriété ou autres à faire valoir sur ce bien sont informées qu'elles ont un délai d'une année pour se pourvoir contre cette demande, à partir de la date qui sera fixée ultérieurement par une décision du Tribunal affichée à la porte du Palais de Justice.

Il pourra leur être donné communication de la demande et des pièces, sans déplacement, sur leur réquisition.

Elles pourront même obtenir, à leurs frais, et conformément au règlement de la procédure, des copies de ces documents.

Port-Vila, le 29 mars 1974

Le Greffier
E. BUTERI

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES**

AVIS A FIN DE PUBLICATION
FORMULE N° 8
(Art. 30 Proc. imm.)

Je soussigné EDMOND BUTERI, greffier, déclare que l'an mil neuf cent soixante quatorze et le dix neuf février, à neuf heures cinquante minutes du matin, il a été déposé au greffe du Tribunal, par M. FAURE René Georges Henri, de nationalité française demeurant à Nouméa (Nouvelle-Calédonie), Ingénieur agissant en son nom une demande d'immatriculation sous le N° 242 Vaté de la propriété dite "EXTENSION DU TITRE 2273", sise à Port-Vila, Ile Vaté, au nom de M. FAURE René Georges Henri.

D'après la demande, cette propriété, qui occupe une superficie de 46 ares 23 centiares, est ainsi limitée : Au nord Est de la Borne 1744 A à la borne 1744 A1 par une ligne droite de 50m00cm orientée 115°04'02" limitrophe avec le Lagon d'Erakor - au Sud-Est de la borne 1744 A1 à la borne 1744 D1 par une ligne droite de 93m34cm orientée 209°10'48" limitrophe avec le Lagon d'Erakor - au Sud-Ouest de la borne 1744 D1 à la borne 1744 D par une ligne droite de 50m00cm orientée 297°26'47" limitrophe avec le Lagon d'Erakor au Nord-Ouest de la borne 1744 D à la borne 1744 A par l'ancienne ligne du bord de mer.

Ses tenants et aboutissants sont : Au Nord-Est, par la mer (Premier Lagon d'Erakor), au sud-est, par la mer (Premier Lagon d'Erakor), au Nord-ouest par la propriété immatriculée sous le N° 2273.

Sur cette propriété se trouvent les constructions suivantes : Néant et les plantations suivantes : Néant.

Les titres déposés à l'appui de la demande sont énumérés ci-dessous
Lettre d'autorisation, co-présidents de la commission

Any persons having interests in this property or any rights to maintain in respect thereof are informed that they have a period of one year from the date of publication (this date shall be determined later by a decision of the Joint Court posted up at the doors of the Court House) to oppose this application.

Inspection of the application and documents, without removing them, may be accorded to such persons on their application.

They may also obtain, at their own expense, and in accordance with the Procedure, copies of the said documents.

Vila, the twenty-ninth day of March 1974

Registrar of Titles
E. BUTERI

**JOINT COURT
OF THE NEW HEBRIDES**

NOTICE FOR PUBLICATION
FORM No 8
(Art. 30 Registration Procedure)

I, the undersigned Registrar, declare that on the nineteenth day of February 1974 at fifty minutes past nine o'clock a.m. there has been lodged at the Registry of the Court by Mr. FAURE René Georges Henri, of French Nationality, engineer, landowner acting on his own behalf an application for registration entered under the number 242 Estate of the property called "EXTENSION DU TITRE 2273" situated at Port-Vila (Estate Island) in the name of Mr. FAURE René Georges Henri.

According to the application, this property, which occupies an area of 46 ares 23 centiares is bounded as follows : - on the North-East, from concrete block 1744 A to concrete block 1744 A1, by a straight line bearing 115° 04'02" for 50m00, adjacent to Erakor Lagoon; on the South-East, from concrete block 1744 A1 to concrete block 1744 D1, by a straight line bearing 209° 10'48" for 92m34, adjacent to Erakor Lagoon; on the South West, from concrete block 1744 D1 to concrete block 1744 D, by a straight line bearing 297° 26'47" for 50m00, adjacent to Erakor Lagoon; on the North-West, from concrete block 1744 D to concrete block 1744 A, by the former shore line.

The adjoining properties are on the North-East : the sea (first Erakor Lagoon) on the South-East ; the sea (first Erakor Lagoon); on the South-West the sea (first Erakor Lagoon) on the North-West the property registered No 2273 on the property there are the following constructions Nil and the following plantations Nil.

The documents lodged in support of the application are set out hereunder

d'Urbanismes à M. le Directeur de la SMET-ARBE.
Plan de situation (Echelle 1/1,000)

M. FAURE René Georges Henri, base aussi sa demande d'immatriculation sur l'accord des co-Présidents de la commission d'Urbanisme, lettre N° 822/70/CU en date à Port-Vila du 20 Novembre 1970.

Les personnes qui auraient des droits réels de propriété ou autres à faire valoir sur ce bien sont informées qu'elles ont un délai d'une année pour se pourvoir contre cette demande, à partir de la date qui sera fixée ultérieurement par une décision du Tribunal affichée à la porte du Palais de Justice.

Il pourra leur être donné communication de la demande et des pièces, sans déplacement, sur leur réquisition.

Elles pourront même obtenir, à leurs frais, et conformément au règlement de la procédure, des copies de ces documents.

Port-Vila, le 29 mars 1974

Le Greffier

E. BUTERI

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES**

AVIS A FIN DE PUBLICATION

FORMULE N° 8

(Art. 30 Proc. imm.)

Je soussigné Edmond BUTERI, greffier, déclare que l'an mil neuf cent soixante quatorze et le quinze mars à onze heures trente minutes du matin, il a été déposé au greffe du Tribunal, par Me de PREVILLE, défenseur près le Tribunal Mixte, demeurant à Port-Vila, agissant comme mandataire de la "SOCIETE CIVILE ARRIGHI", société civile particulière au capital de 2 500 000 FNH, dont le siège est à Port-Vila, une demande d'immatriculation qui a été enregistrée sous le N° 243 Vaté de la propriété dite "WESUCK II", sise à Port-Vila, au nom de "SOCIETE CIVILE ARRIGHI".

D'après la demande, cette propriété, qui occupe une superficie de sept ares soixante quinze centiares, est ainsi limitée : A l'Est, partant d'un point N° 10-21 situé sur la limite Sud de la propriété immatriculée sous le N° 352, la limite Sud de la propriété immatriculée sous le N° 299 sur une distance de 70 mètres environ à vol d'oiseau. A l'Ouest : 1/- une ligne sinueuse sur une distance de 36m50 environ; 2/- une ligne droite de 4m50 environ orientée 247° environ 3/- une ligne droite de 32m50 environ orientée 158° environ, au Nord : une ligne droite de 14m environ orientée 247° environ.

Approval letter, Co-Presidents of the Town Planning Commission to the Manager of SMET-ARBE.
Location Plan (Scale 1/1,000)

Mr. Rene Georges Henri FAURE also bases his application on the approval of the co-presidents of the Town Planning Commission. Letter No 822/70/CU dated 20th November 1970.

Any persons having interests in this property or any rights to maintain in respect thereof are informed that they have a period of one year from the date of publication (this date shall be determined later by a decision of the Joint Court posted up at the doors of the Court House) to oppose this application.

Inspection of the application and documents, without removing them, may be accorded to such persons on their application.

They may also obtain, at their own expense, and in accordance with the Procedure, copies of the said documents.

Vila, the twenty-ninth day of March 1974

Registrar
E. BUTERI

**JOINT COURT
OF THE NEW HEBRIDES**

NOTICE FOR PUBLICATION

FORM No 8

(Art. 30 Registration Procedure)

I, the undersigned Registrar, declare that on the fifteenth day of March 1974 at thirty minutes past eleven o'clock a.m. there has been lodged at the Registry of the Court by Maître Armand de Preville, counsel at Vila acting as representative of "SOCIETE CIVILE ARRIGHI" a partnership with a capital of 2,500,000 NHF, the registered office of which is at an application for registration entered under the number 243 Estate of the property called "WESUCK II" situated at Port-Vila in the name of "SOCIETE CIVILE ARRIGHI".

According to the application, this property, which occupies an area of seven ares seventy five centiares is bounded as follows : - On the East, commencing at a point No. 10-21 situated on the Southern boundary of the property registered as No. 352, the Southern boundary of the property registered as No. 299 for a distance of about 70 metres as the crow flies. On the West (1) A sinuous line for a distance of about 36.50 metres - (2) A straight line bearing about 247° for about 4.50 metres - (3) A straight line bearing about 158° for about 32.50 metres. On the North, a straight line bearing about 247° for about 14 metres.

The adjoining properties are on the East, the property registered as No 299, on the West a parcel of land re-

Ses tenants et aboutissants sont : A l'Est, la propriété immatriculée sous le N° 299; a l'Ouest: un terrain remblayé par l'Administration Conjointe au Nord : le remblai de l'Administration Conjointe et un terrain remblayé par le propriétaire du fonds immatriculé sous le N° 352.

Sur cette propriété se trouvent les constructions suivantes : Une partie d'un bâtiment appartenant à la Société Civile Arrighi et les plantations suivantes : Néant.

Les titres déposés à l'appui de la demande sont énumérés ci-dessous.

Attestation par M. Le Gouverneur Général Honoraire Henri SAUTOT Statuts de la Société Civile ARRIGHI - Mme Veuve ARRIGHI et ses sept enfants avenant à l'acte précédent - Mme Veuve ARRIGHI et la Société Civile ARRIGHI.
Plan au 1/500a

La requérante base aussi sa demande sur le fait que la parcelle de terrain dont l'immatriculation est demandée à été conquise sur la mer par l'effet de remblais effectués par son auteur Mme Veuve ARRIGHI à partir de la propriété limitrophe immatriculée sous le N° 299 à une époque où cette propriété lui appartenait. La Convention Franco-Britannique du 6 août 1914 n'ayant pas posé les principes déterminant l'attribution du droit de propriété sur les terres dans le cas d'alluvions naturelles ou artificielles le Tribunal Mixte doit statuer en équité en considérant qu'en l'état actuel du droit aux Nouvelles Hébrides : 1/- Personne ne peut revendiquer un droit quelconque sur la parcelle de terrain dont il s'agit si ce n'est la requérante pour l'avoir acquise de ladite dame ARRIGHI qui a elle-même créé cette parcelle de terrain 2/- Il est logique de considérer que les variations de la superficie d'un immeuble résultant des modifications du rivage de la mer doivent faire le profit ou la perte, du propriétaire limitrophe c'est-à-dire, en l'espèce, du propriétaire du fonds immatriculé sous le N° 299.

Les personnes qui auraient des droits réels de propriété ou autres à faire valoir sur ce bien sont informées qu'elles ont un délai d'une année pour se pourvoir contre cette demande, à partir de la date qui sera fixée ultérieurement par une décision du Tribunal affichée à la porte du Palais de Justice.

Il pourra leur être donné communication de la demande et des pièces, sans déplacement, sur leur réquisition.

Elles pourront même obtenir, à leurs frais, et conformément au règlement de la procédure, des copies de ces documents.

Port-Vila, le 29 mars 1974

Le Greffier

E. BUTERI

claimed by the Joint Administration, on the North the reclamation of the Joint Administration and a parcel of land reclaimed by the owner of the property registered as No 352, on the property there are the following constructions a part of a building belonging to the "SOCIETE CIVILE ARRIGHI" and the following plantations Nil.

The documents lodged in support of the application are set out hereunder.

Attestation by the Honorary General Governor Henri SAUTOT. Articles of Association of the Societe Civile Arrighi - Mrs. Arrighi, widow of Mr. Toussaint Arrighi and her seven children, Additional clause to the preceding deed - Mrs. Arrighi and the Societe Civile Arrighi Plan, at 1/500th of property "WESUCK II"

The applicant bases its application on the fact that the parcel of land for which registration is sought has been reclaimed from the sea by filling and reclamation works effected by its author, Mrs Arrighi, starting from the adjoining property registered as No 299 at a time when that property belonged to her. The Anglo-French Convention of 6th August, 1914 being silent upon the principles establishing the rights of ownership to lands constituted by natural or artificial alluvium, the Joint Court should decide in justice, considering that, in the actual state of the law in the New Hebrides : (1) No party, other than the applicant which acquired the parcel the subject of this application from the said Mrs. Arrighi who herself created the said parcel of land, can claim any right of property to the said parcel ; (2) It is logical to consider that the variations in the area of an immovable resulting from modifications of the seashore must make the profit or the loss of the adjacent owner, that is to say, in the present case, the owner of the property registered as No 299.

Any persons having interests in this property or any rights to maintain in respect thereof are informed that they have a period of one year from the date of publication (this date shall be determined later by a decision of the Joint Court posted up at the doors of the Court House) to oppose this application.

Inspection of the application and documents, without removing them, may be accorded to such persons on their application.

They may also obtain, at their own expense, and in accordance with the Procedure, copies of the said documents.

Vila, the 15th day of March 1974

Registrar

E. BUTERI

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N° 33 de 1974**

relative au taux de change officiel

**LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA
MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES**

VU - le règlement conjoint n° 6 de 1973;

VU - la décision conjointe n° 26 de 1974 ;

DECIDENT :

ARTICLE 1 - En vue des paiements effectués par ou au profit de l'Administration Conjointe, le taux officiel est fixé comme suit à compter du 26 février 1974 à 12 heures :

100 francs néo-hébridais = 0,87 dollar australien

ARTICLE 2 - La présente décision conjointe qui abroge la décision conjointe n° 26 de 1974, sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera selon la procédure d'urgence et prendra effet du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium,

PORT-VILA, le 26 février 1974

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides

Le Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 33 of 1974**

Acting in pursuance of the provisions of Section 1 of the Joint Monetary Provisions Regulation No. 6 of 1973, the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

1. That Joint Decision No. 26 of 1974 is hereby repealed.

2. That the official rate of exchange is hereby fixed as 100 New Hebridean Francs & 87 Australian cents.

3. This Decision shall upon its prior publication in the Condominium Gazette take effect from twelve o'clock noon on the 26th day of February 1974.

MADE at VILA this twenty-sixth day of February 1974.

The Res

*The Resident Commissioner
for the French Republic*

*Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner*

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY